

Hartini, Siti. 2016. *The Comparison of Noun Translations in the Indonesian Translation of Alice's Adventures in Wonderland Novel in 1978 and 2016*. A thesis submitted as Partial Fulfilment of Requirement for the Sarjana Degree of English Department, Faculty of Humanities, Universitas Airlangga, Surabaya.

Abstract

Alice's Adventures in Wonderland is a famous children novel written by Lewis Carroll in 1865. The novel has been translated into almost all national languages all over the world, including Bahasa Indonesia. In Indonesia, the novel has been translated approximately six times. The first Indonesian translated version of the novel was published in 1978, whilst the latest version is published in 2016. Looking at the first and the latest year of publication, it is obvious that the distance between them is quite long, thirty eight years. Concerning to this phenomenon, this study attempted to compare the Indonesian translated versions of the novel published in 1978 and 2016, especially in the noun translations. Thus, this study refers to time-restricted theory, which is a part of partial translation. To conduct this study, the writer first grouped the nouns based on ten noun categorizations. Through the analysis, it was found that the noun category frequently occurred in the novel was common noun. However, the frequent occurrence of the noun categorization did not equate with the noun category most frequently experiencing different translations. In fact, human noun was the noun category frequently experiencing different translations. Accordingly, in this case, it was found that the differences were caused by language change in Bahasa Indonesia which was affected by social factors such as social status and interaction.

Keywords: *Alice's Adventures in Wonderland* novel, partial translation, time-restricted theory, nouns, Bahasa Indonesia, language change